

Korvausperusteet
Tilausten raportointi ja tarkastus
Laskun kirjoitus
Laskun tarkastus ja maksatus
VATU-keskuksessa

Riikka Järvinen
VATU-keskus
23.11.2017



Kustannusten korvaaminen 1/2

- Kustannusten korvaaminen ja palveluntuottajan oikeus laskuttaa palvelustaan perustuu tilattuun aikaan, ellei tilaus ole peruuntunut.
- Poikkeuksellisesti Kela voi korvata tilatun ajan ylimenevästä ajasta, jos se johtuu palveluntuottajasta riippumattomasta hyväksyttävästä syystä.
- Tällainen hyväksyttävä syy on silloin, kun tulkkaustilaus liittyy
 - Asiakkaan henkeen, terveyteen, turvallisuuteen, työhön, viranomaisasiointiin tai muihin vastaaviin tilanteisiin.
- Päällekkäislaskutusta ei sallita.
 - Samalta ajalta ei voi laskuttaa kahdesta tulkkaustapahtumasta.
- Epätyypillisen työajan lisät
 - Korvataan kotimaassa tuotetusta tulkkauspalvelusta.
 - Lisät korvataan lisäksi oikeuttavalta tulkkausajalta.
 - Samalta ajalta ei korvata useampia epätyypillisen työajan lisiä.
 - Jos samalle ajalle kohdistuu kaksi epätyypillisen työajan lisää, korvataan niistä korkeamman lisän mukaisesti.

Kustannusten korvaaminen 2/2

- Epätyypillisen työajan lisät:
 - Ilta- ja yötyökorvaus 20%
 - Lauantaityökorvaus 25%
 - Pyhätyökorvaus 100%
- Vaativan tulkkauksen lisä
 - Kela korvaa vaativan tulkkaustilauksen tuottamisesta palveluntuottajan tarjoaman tuotekohtaisen tuntihinnan lisäksi vaativan tulkkauksen lisän 20 %/tarjottu tuntihinta.
- Opiskelutulkkauslisä
 - Kela korvaa opiskelutulkkaustilauksen tuottamisesta palveluntuottajan tarjoaman tuotekohtaisen tuntihinnan lisäksi opiskelutulkkauslisän 10 %/tarjottu tuntihinta.
- Ulkomaanlisä
 - Kela korvaa ulkomailla tapahtuvan tulkkauksen tuottamisesta palveluntuottajan tarjoaman tuotekohtaisen tuntihinnan lisäksi ulkomaanlisää 15 %/tarjottu tuntihinta.

Kotimaan majoituskustannukset

- Majoituskustannusten korvaamisen edellytyksenä on, että Kela on arvioinut yöpymistarpeen ja antanut etukäteen majoitusluvan.
 - Jos tulkin on lähdettävä tulkkauspaikalle ennen klo. 05.00, VATU-keskus kirjaa tiedon yöpymistarpeesta tilauksen lisätietoihin, eikä lupaa tarvitse erikseen pyytää.
 - Muissa tilanteissa majoittumisen tarve on selvitettävä etukäteen lähettämällä Kelan Matkasuunnitelma/kulujen hyväksyntä –lomake sähköpostitse VATU-keskukseen.
- Kela korvaa työtehtävien hoitamisesta kotimaassa ja ulkomailla aiheutuneet, enintään Valtion matkustussäännön mukaiset majoituskustannukset.
 - Majoituskorvausten enimmäismäärät kotimaassa matkavuorokautta kohti:
 - Pääkaupunkiseutu 150 €/vrk
 - Muu Suomi 110 €/vrk

Matkakulujen korvaaminen kotimaassa

- Tulkkitilausten suorittamiseen liittyvät matkat on tehtävä niin lyhyessä ajassa ja vähin kokonaiskustannuksin kuin mahdollista ottaen huomioon matkan ja hoidettavien tehtävien tarkoituksenmukainen suorittaminen.
- Jos tulkki siirtyy tulkkauspakalta suoraan toiselle, matkakulut korvataan vain toteutuneelta matkalta, ei olettaen, että jokaisen tulkkaustilauksen välillä käydään kotona/toimistolla.
- Matkakustannukset korvataan tulkin käyttämän kulkuneuvon mukaisesti joko julkisten liikennevälineiden käytöstä aiheutuneiden kustannusten tai käytettäessä omaa autoa Valtion matkustussään mukaisesti.
- Mikäli tulkin kyydissä on toinen tulkki, tulkilla on oikeus lisäkorvaukseen 3 snt/km. Tämä kirjataan Muut matkakulut –kohtaan ja laitetaan selvitys tekstikenttään.
- Asiakkaan terveyteen ja turvallisuuteen liittyvissä hätätilanteissa taksin käytöstä aiheutuneet kustannukset korvataan tulkille.
 - Jos tulkki käyttää taksia muussa kuin edellä kerrotussa tapauksessa, Kela korvaa tulkin matkakulut julkisten liikennevälineiden käytöstä aiheutuneiden kustannusten mukaisesti.

Muut tulkkaustilanteeseen liittyvät kulut

- Kela korvaa tulkin viisumikulun.
- Jos tulkkaustilanteessa palveluntuottajan maksettavaksi tulee tavanomaista suurempia (yli 50 €) kuluja esim. osallistumiskustannukset ja pääsymaksut
 - Tuottajan tulee hyväksyttää kulut etukäteen VATU-keskuksessa, käyttäen Matkasuunnitelma/Kulujen hyväksyntä –lomaketta.
- Kela ei korvaa:
 - Tulkin ruokailusta aiheutuvia kustannuksia.
 - Pysäköinnistä aiheutuvia kuluja.
 - Passin hankkimisesta, rokotuksista tai lääkityksistä aiheutuvia kuluja.
 - Kirjoitustulkkaukseen kuuluvia laitteita eikä niiden käytöstä ja huollosta aiheutuvia kustannuksia.
 - Matkatoimistojen tai vastaavien toimijoiden palveluntuottajalta perimiä palvelumaksuja tai laskutuslisiä.
 - Tulkillle tulkkauksen tuottamisesta mahdollisesti syntyviä vaatekuluja.
 - Opiskelutulkkauksen tuottamisesta mahdollisesti syntyviä kuluja hygieniapassista, suojavaatteista tmv.

Päivärahan maksaminen

- Korvataan Valtion matkustussäännön mukaisesti.
- Kotimaassa tehdyistä matkoista kokopäiväraha korvataan seuraavissa tilanteissa:
 - ns. pitkissä tulkkaustilauksissa (kaksi tai useampi peräkkäinen päivä), jotka kestävät matkoineen yli 10 tuntia ja matka ulottuu yli 15 kilometrin etäisyydelle tulkin asunnosta tai työpaikasta
 - Yksittäinen tulkkaustilaus matkoineen kestää yli 10 tuntia ja matka ulottuu yli 15 kilometrin etäisyydelle tulkin asunnosta tai työpaikasta.
 - Perusteet eivät voi täytyä eri asiakkaiden yksittäisiä tulkkaustilauksia yhdistämällä.
- Retket, opintomatka ja työharjoittelut ovat päivärahaan oikeuttavia tilanteita, jos päivärahan korvaamisen ehdot täyttyvät.
- Päivärahoikeutta ei ole matkan ajalta niiltä päiviltä jos tulkki on sairaana.
- Päiväraha ulkomailla:
 - Määräytyy matkan todellisen kestoajan mukaan. Matkavuorokausi on 24 tunnin pituinen. Matkavuorokausien laskennassa verrataan ajankulumista lähtöhetkeen Suomesta.
- Päiväraha syötetään manuaalisesti tilausta raportoitaessa.

Synnytystulkkauksen varallaolokorvaus

- VATU-keskus tekee synnytystulkkauksen varallaoloringit asiakkaalle.
- Synnytystulkkauksen varallaolosta korvataan 12 €/h.
- Korvaukseen ei makseta lisiä.
- Laskutetaan erillisenä laskurivinä kuukausilaskulla.
 - Esim: laskun lisärivi: Asiakkaan 305123 synnytyksen varallaolo ajalta 6.11-9.11.2017 25h x 12 € yht. 300 €.
- Ei raportoida välitysjärjestelmään.
- Korvausta ei makseta niiltä ajoilta, jolloin tulkilla on tulkkaustilaus tai tulkkiaikaa avattuna.
 - Esim. tulkkaustilaus 2h, tilauksen aika vähennetään synnytystulkkauksen varallaolo korvauksesta.
- Laskun liitteeksi VATU-keskuksen laatima kirjallinen varallaolo korvauslista.

Perehdytyksen valmistautumisajan korvaus

- Palveluntuottajalla on mahdollisuus laskuttaa tunti perehdytykseen valmistautumisesta yhtä asiakasta kohden/perehdytyskokonaisuus.
- VATU-keskus kirjaa tiedon valmistautumisajan korvauksesta välitysjärjestelmään.
- Laskutetaan erillisenä laskurivinä kuukausilaskulla.
 - Esim: laskun lisäriivi: perehdytykseen valmistautuminen TL123456 1h 65 €
- Ei raportoida välitysjärjestelmään.

Kommunikaatiomateriaalin päivittäminen

- Pienimuotoinen kommunikointimateriaalin päivitys asiakkaalle
- Laskutetaan erillisenä laskurivinä kuukausilaskulla.
 - Esim: laskun lisäriivi: Asiakkaan 305123 tilaukseen TL123456 liittyvä kommunikointimateriaalin päivitys 2h x 65 € yht 130 €.
- Ei raportoida välitysjärjestelmään.

Opiskelutulkkkaus 1/2

- Kela korvaa opiskelutulkkauksen tuottamisesta palveluntuottajan tarjoaman tuotekohtaisen tuntihinnan lisäksi opiskelutulkkkauslisää 10% /tarjottu tuntihinta.
 - Ulkomailla tapahtuvaan opiskelutulkkaukseen korvataan tämän lisäksi ulkomaanlisä 15% /tarjottu tuntihinta.
- Opiskelutulkkkaustunti on 60 minuuttia, johon voi sisältyä tavanomainen oppituntien väliin sijoittuva välitunti.
- Ruokatauko ja hyppytunnit eivät ole tulkkausaikaa.
- Opiskelutulkkauksessa korvataan 50 % lukujärjestyksen mukaisista tunneista, kun peruutus on enintään 24 tuntia ennen tulkkaustapahtuman alkua. (yksittäisen opiskelutulkkauspäivän peruuntuminen)
- Optu-esimies suunnittelee lukujärjestyksen mukaisesti työt etukäteen tilauskirjauksina välitysjärjestelmään sekä liittää kuukauden ensimmäiseen opiskelutulkkauskirjaukseen kaikki kuukauden opiskelutulkkaukseen liittyvät liitteet.

Opiskelutulkkkaus 2/2

- Opiskelutulkkkausraportti sisältää yhteenvedon kaikista palveluntuottajan tuottamista ja tulkkien raportoimista opiskelutulkkkauksista.
 - Palveluntuottajan itse kirjaamat opiskelutulkkaukset että välityskeskuksen välittämät opiskelutulkkauksilaukset.
- Tarkastettuaan raportin sisällön palveluntuottaja tallentaa sen tiedostona järjestelmään tietokortin *Liitteet*-välilehdelle.
- Laskutettava summa kirjataan asiakkaittain opiskelutulkkkauslaskulle Opiskelutulkkkaus –yhteenvedon mukaisesti.
 - Asiakkaiden nimien sijasta käytetään asiakasnumeroa (A123456)
 - Laskun viitetietoihin kirjataan Opiskelutulkkkausraportti ja raportin ajopäivämäärä
 - Esim. *Opiskelutulkkkausraportti 8.11.2017*
- Raporttia ei lähetetä laskun liitteenä.
- Laskuun liittyvät kuitit ja tositteet lähetään laskun liitteenä, niitä ei tallenneta järjestelmään.

Ulkomaan matkat; kulujen korvaaminen ja hyväksyntä 1/2

- Asiakkaan tilaus
 - Päivittäinen tulkkauksen tarve.
- Kela tarjoaa tilausta palveluntuottajalle.
- Palveluntuottaja ilmoittaa Kelalle ottaako tilauksen.
- Kela korvaa tulkin ulkomailla työtehtävien hoitamisesta aiheutuneet matka-, majoitus- ja päivärahakulut sekä muut mahdolliset tulkin käytöstä aiheutuneet kulut.
 - Päiväraha ja majoituskulut korvataan enintään Valtion matkustussäännön mukaisesti.
- Yli 50 € kulujen hyväksyntä tapahtuu etukäteen.
 - Käyttäen Kelan Matkasuunnitelma/Kulujen hyväksyntä –lomaketta.
 - Hyväksyessään palveluntuottajan esittämät kustannukset Kela sitoutuu korvaamaan hyväksytyt kustannukset palveluntuottajalle.
 - Kuluhyväksyntä hyvissä ajoin ennen matkaa.
 - Kela seuraa kulujen hyväksynnän prosessia.
 - ”Kerralla kuntoon” hyväksyntä.
 - Tarvittavat tiedot kuluhyväksyntälomakkeeseen, lentotiedot yms.

Ulkomaan matkat; kulujen korvaaminen ja hyväksyntä 2/2

- Kohtuulliset majoituskulut
 - Keskitason hotelli, hotelliluokitus ***
- Lentoliput
 - Economy luokka
- Matkan pakettihinta
 - Pakettihinnan sisällön avaus kuluhyväksyntä lomakkeelle.
- Matkan peruuntuminen esim. lentoyhtiöstä johtuvasta syystä
 - Palveluntuottaja hakee korvauksia ensisijaisesti lentoyhtiöstä.
- Jos palveluntuottajalle tulee yli 50 € kuluja joita ei ole voinut hyväksyttää etukäteen.
 - Lisäselvitys laskun liitteeksi.
- Matkakustannuksia laskutettaessa tulee laskun liitteenä olla
 - VATU-keskuksen hyväksymä Matkasuunnitelma/Kulujen hyväksyntä –lomake
 - Matkaraportti
 - Kopiot yli 50 € kulutositteista selkeästi dokumentoituna

Matkasuunnitelma, kulujen hyväksyntä

VAMMAISTEN HENKILÖIDEN TULKKAUSPALVELU

Kela

MATKASUUNNITELMA/KULUJEN HYVÄKSYNTÄ

Päiväys/laatija	15.9.2017/Tiina Tulkki
Tilausno	TL123456
Ajankohta	5.10-7.10.2017
Matkan tarkoitus ja kohdema	Kuurosokeiden syyskokous Tanska
Tulkki	Tiina Tulkki
Palveluntuottaja	Matin Tulkkau Oy
y-tunnus	1234567-1
Osoite/lähtöpiste	Peltolantie 3, Turku

KUSTANNUKSET

Matkakulut eriteltynä	Arvioitu kulu €
MENO lento 5.10.2017 Tku-Kööpenhamina AY488 (07:45-08:45)	350,00
PALUU lento 7.10.2017 Kööpenhamina-Tku AY587 (17:00-18:00)	

Majoituskulut (ei sisällä ruokailukuluja)

Yöpymispaikka	Yöpymiset lkm	ä-hinta	Arvioitu kulu €
Hotelli Scandic Copenhagen	2	120,00	240,00
			0,00
			0,00
			0,00
			0,00

Muut mahdolliset kulut

Kululaji	Arvioitu kulu €

YHTEENSÄ 590,00

- Yli 50 € kulut hyväksytetään etukäteen VATU-keskuksessa
- Lennon yksilöidyt tiedot
- Majoituspaikan nimitieto

Matkaraportti

VAMMAISTEN HENKILÖIDEN TULKKAUSPALVELU **Kela**[®]

MATKARAPORTTI

Päiväys/laajaja	10.10.2017/Tilina Tulkki	Palveluntuottaja	Matin Tulkkia Oy
Tilausno	TL123456	Ajankohta	5.10-7.10.2017
Matkan tarkoitus	Kuurosokeiden syyskokous Tanska	Osoite/lähtöpiste	Peltolantie 3, Turku

MATKAERITTELY

Matkan kesto päivärahojen laskemista varten sekä matkakulut

Pvm	Aikoi klo	Päätyi klo	Matkareitti	Kulkuneuvo	Kulut €
5.10.2017	5:30	6:00	Peltolantie 3, Tku - Tku, lentoasema	bussi	2,70
	7:45	8:45	Tku-Kööpenhamina	lento	350,00
	9:30	10:00	Kööpenhamina, lentoasema - Hotel Scandic	bussi	5,50
7.10.2017	15:00	15:30	Hotel Scandic Copenhagen	bussi	5,50
	17:00	18:00	Kööpenhamina-Tku	lento	
	18:15	18:45	Tku, lentoasema - Peltolantie 3, Tku	bussi	2,70

Muut matkakulut

Selite	Kulut €
Retkimaksu, DKK 100,00	13,41
Majoitus 5.10-7.10.2017, 120 EUR/yö	240,00

Päivärahat

Maa	Päivärahojen lkm	ä-hinta	Kulut €
Tanska (kaksi täyttä matkavuorokautta + viimeinen vrk 65%)	2,65	69,00	182,85
			0,00
			0,00
			0,00

YHTEENSÄ 802,66

Huomautukset

Aikuperäinen valuutta DKK, käytetty kurssi 1 EUR = 7,456 DKK

- Matkaraportin tietojen perusteella selvitetään ulkomaanmatkojen päivärahojen laskentaperusteiden määräytyminen.
- Meno- ja paluupäivien osalta kellonajat.
- Matkavuorokausi on 24 tunnin pituinen.
- Tositteet (kopiot) yli 50 € kuluista liitettävä laskuun. Matkaraportilla olevien kulujen pitää olla yhdenmukaiset tilauksen raportoinnin kanssa.
- Jos kulun valuutta muu kuin euro, summa ilmoitetaan euroina ja kurssi mainitaan huomautukset –kohdassa.

Tilauksien raportointi ja tarkastus

- Tulkki tekee asiakkaan tulkkauksen.
- Tulkki raportoi tehdyn tulkkauksen, peruuntuneet tilaukset ja niistä aiheutuvat kustannukset välitysjärjestelmään viivytyksettä.
- Palveluntuottajan vastuulla on tarkastaa raportointien oikeellisuus ennen niiden lukittumista.
- Kela lukitsee raportoinnit kuukauden 6. päivä, jonka jälkeen tilauksia ei enää voi raportoida.
- Palveluntuottaja voi lukita tarkastamansa tilaukset jo ennen Kelan lukituspäivää, jolloin tulkki ei enää pysty muokkaamaan raportointeja.
 - Palveluntuottaja ei pysty avaamaan lukittuja tilauksia.

Tilauksen raportointiruutu

Tulkkaukseenraportointi
Tilaukset - Tulkkaukseenraportointi

Paikoinnot Näytä

Palaa Tallenna Tallenna ja palaa Poista Tulkin kalenteriin Tallenna ja hyväksy

Tilauksen tila: Raportointi kesken 17.11.2017 klo 17:05
Tilattu aika: 30.10.2017 klo 08:00 - 30.10.2017 klo 16:30
Oman raporttisi tila: Raportointi kesken

Tuolkk: Pohjalainen-Vittoa, Venla
Palveluntuottaja: Lakeuden Tulkit POHJAINMAA
Tuote: KUVA - Tulkkaukset

Perustiedot Tallennushistoria

Tilausno: TL504912

Tod. alkamisajankohta: 30.10.2017 klo 8:00
Tod. päättymisajankohta: 30.10.2017 klo 16:30

Todellinen kesto: 8 h 30 min
Laskutettava kesto: 8 h 30 min

Ita- ja yötyö: 0 h 0 min
Lauantatyö: 0 h 0 min
Puhätyö: 0 h 0 min
Vaativan tulkkauksen lisä: 0 h 30 min

Laskutettavan keston vähennys: 0 h 0 min

Menomatka lähti: 30.10.2017 klo 7:10
Menomatka saapuminen: 30.10.2017 klo 7:55
Paluumatka lähti: 30.10.2017 klo 16:35
Paluumatka saapuminen: 30.10.2017 klo 17:20
Matka-aika: 0 h 0 min

Kilometrikorvaus: 68,00 km 27,88 eur
Muut matkakulut: 0,00 eur

Kotimaan päiväraha: 1,00 kpl 41,00 eur
Ulkomaan päiväraha: 0,00 kpl 0,00 eur 0,00 eur

Majoituskulut: 0,00 eur
Osallistumamaksut: 0,00 eur
Muut kulut: 0,00 eur

Raportointiin liittyvät lisätiedot: Mustassanenpolku 17, Mustassan - Reikipelton, Vöyri meno-paluu

Tulkkaukseenliikkeen liittyvät lisätiedot:

Tilauksen todellinen alkamis- ja päättymisajankohdat raportoidaan.

Epätavalliset työajan sekä vaativan tulkkauksen lisät

- kirjautuvat automaattisesti

Laskutettavan keston vähennys

- käytetään jotta ei synny päällekkäistä laskutusta
- optussa ruokatauon vähennys

Meno- ja paluumatkojen kellonajat raportoidaan

- mikäli tilauksessa on päivärahaoikeus
- matka-aikeiden seuranta-aikoina (Kelan erikseen ilmoittamana ajanjaksona)

Muut matkakulut, ulkomaan päiväraha, muut kulut

- edellyttävät selvitystä tekstikenttiin

Tilauksien raportointien tarkastus

- Tilauksien raportointeja voi tarkastella laskutustiedot näkymän kautta.
- Tietoja voi tarkastella yksittäin tai niitä voi tarkastella eri hakukriteerien mukaisesti.
- Tiedot voidaan siirtää tarkasteltavaksi Exceeliin, jossa niitä voi lajitella eri tavoin.

Laskutustiedot näkymä

Valitaan hakukriteerillä ja ajanjaksolla tilaukset ruudulle.

Mikäli tiedot halutaan siirtää Exceeliin tarkastettavaksi. Paina kirjoitin kuvaketta. Tilauksia voi myös tarkastella yksittäin raportointikuvakkeen kanssa.

Palveluntuottaja voi lukita tarkastamansa tilaukset ennen Kelan lukituspäivää käyttämällä Lukitse valitut tilaukset painiketta.

ETUSIVU
KALENTERI
TILAUKSET
PALVELUNTUOTTAJAT
TULKIT
RAPORTIT
LASKUTUSTIEDOT

Päätöminnot
Lukitse valitut tilaukset
Tulosta

Haku
Alue: Koko Suomi Näytä vain päällekkäiset tilaukset
Tilauspvm: 17.11.2015 klo 17:21 - 17.11.2017 klo 17:21
Tapahtuman pvm: 1.10.2017 klo 00:01 - 31.10.2017 klo 23:59
Tila: Raportointi kesken Raportoitu Lukittu Laskutettu Tyhjennä Palauta oletushakuehdot
Tulkkausaj: Yleistulkkaus
Tilausno: Vain kolmannen tahon tilaukset
Sanahaku: Kunta Sisältää + Lisää hakuehto
Hae Tyhjennä hakuehdot

(5 tulosta) Näytä kaikki

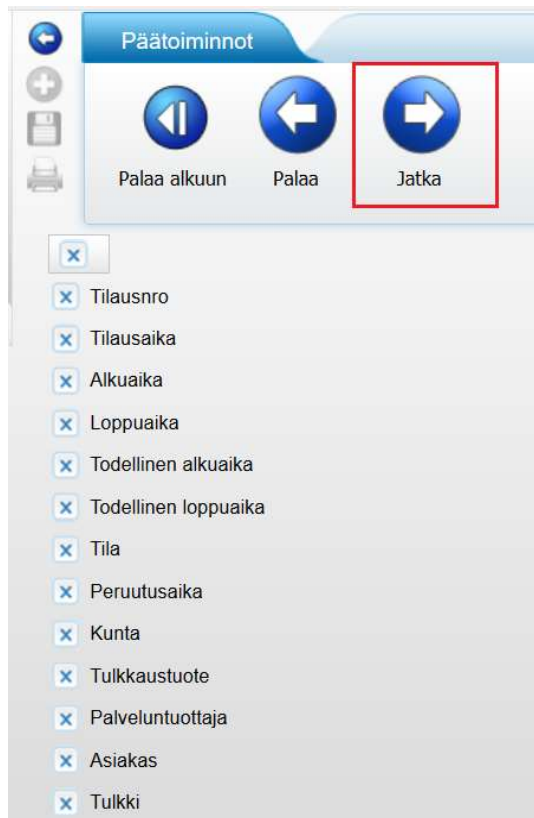
	Tilausno	Tilauspvm	Tapahtuman pvm	Kellonaika	Tila	Kunta	Tulkkaustuote	Palveluntuottaja	Tulkki	Asiakas	Kesto	Laskutettava kesto	A-hinta	Hinta	Valityskeskus	Raportointi
<input type="checkbox"/>	TL504708	18.10.2017	12.10.2017	09:00 - 10:00	Raportoitu	Vaasa	KUVA - Tulkkaus	Lakeuden Tulkit POHJANMAA	Pohjalainen-Viittoa, Venla	Kurolainen, Kaisa	1	1,00	70	70,00	Pohjanmaa	Raportointi
<input type="checkbox"/>	TL504725	18.10.2017	13.10.2017	08:00 - 14:30	Raportoitu	Vöyri	KUVA - Tulkkaus	Lakeuden Tulkit POHJANMAA	Pohjalainen-Viittoa, Venla	Kurolainen, Kaisa	6,5	5,50	70	385,00	Pohjanmaa	Raportointi
<input type="checkbox"/>	TL504691	18.10.2017	13.10.2017	18:00 - 19:30	Raportoitu	Vaasa	KUVA - Tulkkaus	Lakeuden Tulkit POHJANMAA	Pohjalainen-Viittoa, Venla	Kurolainen, Kaisa	1,5	1,50	70	105,00	Pohjanmaa	Raportointi
<input type="checkbox"/>	TL504689	18.10.2017	17.10.2017	14:00 - 16:00	Raportoitu	Vaasa	KUVA - Tulkkaus	Lakeuden Tulkit POHJANMAA	Pohjalainen-Tulikki, Merja	Kurolainen, Kaisa	2	1,50	70	105,00	Pohjanmaa	Raportointi
<input type="checkbox"/>	TL504912	17.11.2017	30.10.2017	08:00 - 16:30	Raportointi kesken	Vöyri	KUVA - Tulkkaus	Lakeuden Tulkit POHJANMAA	Pohjalainen-Viittoa, Venla	Kurolainen, Kaisa	8,5	8,50	70	595,00	Pohjanmaa	Raportointi

Prime™ V6.3.0 Legal Notice
© Innofactor Plc 2000-2017

Valitaan tulostusformaatiksi CSV (Excel) ja mennään nuolella eteenpäin.

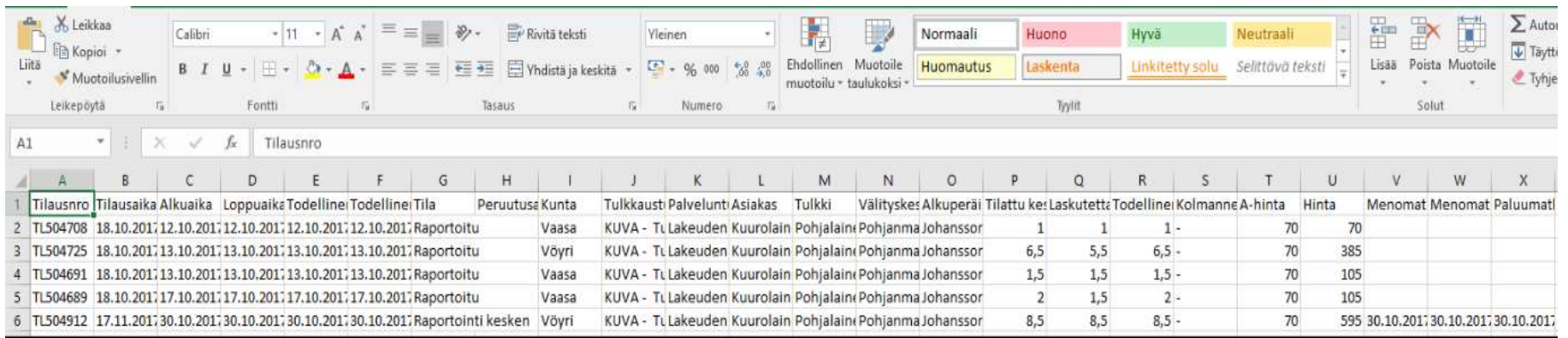
The screenshot shows the Kela Prime V6.3.0 web interface. The main navigation menu on the left includes: ETUSIVU, KALENTERI, TILAUKSET, PALVELUNTUOTTAJAT, TULKIT, RAPORTIT, and LASKUTUSTIEDOT (selected). The main content area is titled "Tulosta" (Print) and "Laskutustiedot - Tulostus - Valitse tulostustapa" (Invoice data - Printing - Select print method). Under the "Päätöiminnot" (Navigation) section, there are three buttons: "Pala" (Back), "Jatka" (Next), and "Jatka loppuun" (Continue to end). The "Jatka" button is highlighted with a red box. Below this, the "Tulostus" (Printing) section is titled "Valitse tulostusformaatti" (Select print format). The available formats are: HTML, PDF, CSV (Excel) (selected and highlighted with a red box), and RTF (Word). The footer contains "Prime™ V6.3.0 Legal Notice" and "© Innofactor Plc 2000-2017".

Mikäli kaikkia tietoja halutaan tarkastella annetaan olla kaikki valittuna ja mennään nuolella eteenpäin.



Tilausten raportointitietojen tarkastelu Excelissä

Tiedot siirtyvät Exceliin ja siellä niitä voi lajitella ja tarkastella.

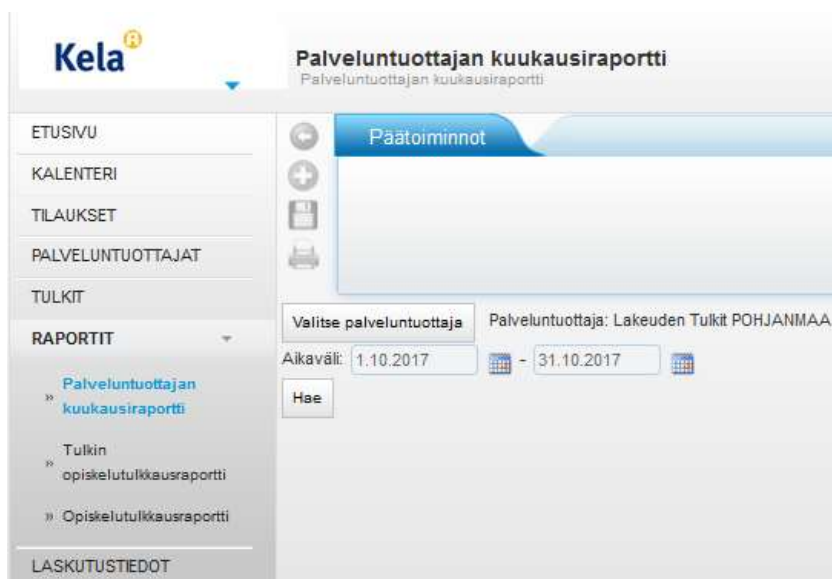


The screenshot shows the Microsoft Excel interface with a data table. The table has columns for order number, dates, status, municipality, and various financial metrics. The data is as follows:

Tilausnro	Tilauksaika	Alkuaikea	Loppuaika	Todellinen	Todellinen	Tila	Peruutus	Kunta	Tulkkauksi	Palvelunt	Asiakas	Tulkki	Välityskes	Alkuperäi	Tilattu ke	Laskutetta	Todellinen	Kolmanne	A-hinta	Hinta	Menomat	Menomat	Paluumati
TL504708	18.10.2017	12.10.2017	12.10.2017	12.10.2017	12.10.2017	Raportoitu		Vaasa	KUVA - Tu	Lakeuden	Kurolain	Pohjalain	Pohjanma	Johanssor	1	1	1	-	70	70			
TL504725	18.10.2017	13.10.2017	13.10.2017	13.10.2017	13.10.2017	Raportoitu		Vöyri	KUVA - Tu	Lakeuden	Kurolain	Pohjalain	Pohjanma	Johanssor	6,5	5,5	6,5	-	70	385			
TL504691	18.10.2017	13.10.2017	13.10.2017	13.10.2017	13.10.2017	Raportoitu		Vaasa	KUVA - Tu	Lakeuden	Kurolain	Pohjalain	Pohjanma	Johanssor	1,5	1,5	1,5	-	70	105			
TL504689	18.10.2017	17.10.2017	17.10.2017	17.10.2017	17.10.2017	Raportoitu		Vaasa	KUVA - Tu	Lakeuden	Kurolain	Pohjalain	Pohjanma	Johanssor	2	1,5	2	-	70	105			
TL504912	17.11.2017	30.10.2017	30.10.2017	30.10.2017	30.10.2017	Raportointi kesken		Vöyri	KUVA - Tu	Lakeuden	Kurolain	Pohjalain	Pohjanma	Johanssor	8,5	8,5	8,5	-	70	595	30.10.2017	30.10.2017	30.10.2017

Palveluntuottajan kuukausiraportit

- Palveluntuottaja ajaa ja tulostaa välitysjärjestelmästä raportit aikaisintaan seuraavan kuukauden 7. päivä.
 - Tulkkaukstyöstä *Palveluntuottajan kuukausiraportti* (raportti liitetään laskuun)
 - Opiskelutulkkaukstyöstä *Opiskelutulkkauksraportti* (raportti tallennetaan välitysjärjestelmään)



The screenshot shows the Kela system interface for generating reports. The main title is "Palveluntuottajan kuukausiraportti". The left sidebar contains navigation options: ETUSIVU, KALENTERI, TILAUKSET, PALVELUNTUOTTAJAT, TULKIT, RAPORTIT, and LASKUTUSTIEDOT. Under "RAPORTIT", there are three options: "Palveluntuottajan kuukausiraportti", "Tulkin opiskelutulkkauksraportti", and "Opiskelutulkkauksraportti". The main content area shows a search form with the following fields: "Valitse palveluntuottaja" (selected: Lakeuden Tulkit POHJANMAA), "Aikaväli:" (selected: 1.10.2017 - 31.10.2017), and a "Hae" button. The "Päätoiminnot" tab is active.

Valitaan raportti
Palveluntuottajan kuukausiraportti
tai
Opiskelutulkkauksraportti.
Syötetään aikaväli mistä
raportti halutaan.

Tulkkauspalvelun laskutus

- Palveluntuottaja laatii laskun kalenterikuukausittain välitysjärjestelmästä saatavien raporttien perusteella.
- Jos palveluntuottaja tarjoaa palvelua usealle hankinta-alueelle, sen on tehtävä erilliset laskut joka alueelta.
- Tulkkaustyö ja opiskelutulkkaustyö laskutetaan erillisillä laskuilla.
 - Tulkkauslaskun liitteeksi liitetään *Palveluntuottajan kuukausiraportti*.
 - Opiskelutulkkauslaskun liitteeksi tuleva *Opiskelutulkkausraportti* tallennetaan välitysjärjestelmään eikä sitä liitetä laskun liitteeksi.
- Laskun liitteenä tulee olla kopiot yli 50 € kulutositteista.
 - Tositteista pitää ilmetä, että kulu on syntynyt palveluntuottajalle.
- Jos palveluntuottaja ei ole saanut kaikkia kulutositteita laskutusjakson aikana palveluntuottajasta riippumattomasta syystä, voi myöhemmin saapuneen kulutositteen osuuden laskuttaa jälkikäteen.
 - maininta Raportointiin liittyvät lisätiedot –kentässä

Laskun kirjoitus 1/2

- Laskun tulee olla Kelassa viimeistään tulkkausten tuottamiskuukautta seuraavan kuukauden viimeinen päivä.
 - Tämän jälkeen saapunut lasku on myöhässä, eikä sen perusteella kustannuksia korvata.
- Laskun maksuehto on 21 päivää laskun päiväyksestä.
 - Laskun päiväys voi olla aikaisintaan raportin tulostuspäivä.
- Laskutuksessa käytetään palveluntuottajan omaa tai Kelan laskulomaketta.
- Laskun tulee täyttää laskuun liittyvät vaatimukset.
 - palveluntuottajan Y-tunnus
 - palveluntuottajan pankkiyhteys (IBAN, BIC/SWIFT)
 - palveluntuottajan nimi ja yhteystiedot
 - laskun antamispäivä, laskun numero

Laskun kirjoitus 2/2

- maksajan nimi ja osoite
 - Paperilaskut osoitteeseen:
Kela, STY
PL 830
00038 LOGIGA
 - Sähköinen laskutusosoite (verkkolaskuosoite):
0037024624603000, TeliaSonera Finland OYJ CGI
välittäjä­tunnus (operaattoritunnus): 003703575029
- laskun viite: **ET VATU STY**
- palvelunantokuukausi
- palvelun tyyppi, esim. vammaisten tulkkauspalvelu
- verokanta (arvonlisäverokanta on 0 %)
- verottomuuden peruste, merkintä voi olla esim.
 - veroton tulkkauspalvelu AVL 59 §
 - veroton sosiaalipalvelu AVL 37 §

Mallilasku tulkkauksta

Kela[®] Vammaisten tulkkaukspalvelun laskulomake

Palveluntuottajan nimi ja osoite:
Matti Tulkkauk Oy
Tulkkitie 6
20600 TURKU

Kela STY
PL 830
00088 LOGICA

Laskun päiväys: 8.11.2017
Laskun numero: 12366
Maksuehto: 21 pv
Laskun eräpäivä: 29.11.2017
Vivälykorko: 7 %
Viitetieto: ET VATU STY
Laskun summa: 5.430,30 €

Vammaisten tulkkaukspalvelu ajalta: 10.2017 - 31.10.2017

Hankinta-alue: Läntinen

Erityisiä huomautuksia

Tulkkaukspalvelu oheisen raportin mukaan	5.000,30 €
Asiakkaan 305123 synnytyksen varailaolo 1.10-9.10.17 25h	300,00 €
Perehdytykseen valmistautuminen TL123466 1h	65,00 €
Asiakkaan 305140 tilaukseen TL123456 liittyvä	€
kommunikaatiomateriaalin päivitys 1h	65,00 €
	€
	€
	€
	€
	€
	€
Yhteensä	5.430,30 €

Alv 0%
Veron tulkkaukspalvelu AVL 37 S 50 S

Y-tunnus: 123456-1
Puhelinnumero: 050-1234567
Sähköpostiosoite: matintulkkauk@hotmail.fi

Yhteystiedot: www.kela.fi

Bankitieto: Osuuspankki
BAN-tunnus: FI 1234 4567 8900 00
BIC-pankkitunnus: OKOYFIHH

TU 35 01.18 Valtokirjasto (PDR) Sivu 1/11

- Laskun päiväys
 - voi olla aikaisintaan raportin tulostuspäivä
- Juokseva numerointi
- Maksuehto
 - 21 päivää laskun päiväyksestä
- Viitetieto
 - ET VATU STY
- Lasku ajalta
- Hankinta-alue
- Palvelun tyyppi esim. tulkkaukspalvelu

Malli hyvityslaskusta

Kela[®] Vammaisten tulkkauksen laskulomake

Palveluntuottajan nimi ja osoite Matin Tulkkauk Oy Tulkkitie 6 20600 TURKU	Laskun päiväys 10. 11. 2017 Laskun numero 12370 Maksuaitia 21 pv Laskun eräpäivä 1. 12. 2017 Viivästyskoko 7 % Vittaanne ET VATU STY Vittarieto 123777 Laskun summa -5.430,30 €
---	--

Kela STY
PL 530
00033 LOGICA

Vammaisten tulkkauksen lasku 1. 10. 2017 - 31. 10. 2017
Hyvitys laskuun 12366

Lähtöpaikka
Hankinta-alue: Läntinen

Erittely kustannuksista

Tulkkauksen palvelu ohjeen raportin mukaan	-5.000,30 €
Asiakkaan 305123 synnytyksen varallaolo 1.10.9.10.17 25h	-300,00 €
Perehdytykseen valmistautuminen TL123466 1h	-65,00 €
Asiakkaan 305140 tilaukseen TL123456 liittyvä	€
kommunikaatiomateriaalin päivitys 1h	-65,00 €
	€
	€
	€
	€
Yhteensä	-5.430,30 €

Alv 0%
Veroton tulkkauksen palvelu AVL 37 §, 58 §

Y-tunnus 123456-1 Puhelinnumero 050-1234567 Sähköosoite matin.tulkkauk@hotmail.fi	Pankkiyhteys Osuuspankki BAN-tunnus FI 1234 4567 8900 00 BIC-pankkitunnus OKOYFIHH
--	---

- Virheellisen laskun tilalle tulee aina lähettää hyvityslasku.
- Hyvityslaskussa juokseva numerointi ja tieto mihin laskuun hyvitys kohdistuu.

Laskun liitteet

- Yli 50 € kulutositeet laskun liitteeksi.
- Liitteiden niputus tilauskohtaisesti.
- Lasku ja liitteet samaan kirjekuoreen.
- Tositteisiin merkintä tilausnumerosta, pvm mihin kulu raportoitu, tulkin nimi, euromääräinen summa ja mikä kulu kyseessä.
- Tositteissa ei saa olla niittejä.
- Ylipitkiä tositteita pitäisi välttää (maksimikoko A4)
- Kaikki liitesivut tulisi numeroida juoksevasti.
- Mikäli liitteitä ja lisäselvityksiä lähetetään jälkikäteen ne tulee lähettää sähköpostitse VATU-keskukseen (vatu.laskutus@kela.fi)
- Mitä selkeämpi on liitteiden merkintä sitä nopeampaa on niiden tarkastaminen.

Laskun tarkastus VATU-keskuksessa

- Laskut tulevat sähköisesti VATU-keskukseen tarkastettavaksi.
- Tilausten raportointeja tarkastetaan Laskutustiedot -näytön kautta välitysjärjestelmästä.
- Kelalla on oikeus pyytää lisäselvityksiä ja kuittikopioita laskuntarkastuksen yhteydessä ja palveluntuottaja on nämä velvollinen toimittamaan.
- Lasku tarkastetaan myös ulkoasultaan, että se täyttää laskun yleiset vaatimukset.
- Jos laskussa/raportoinnissa havaitaan virheitä/puutteita
 - VATU-keskus on yhteydessä sähköpostitse palveluntuottajan laskutuksen yhteyshenkilöön.
 - Palveluntuottaja tarkastaa virheellisen laskun sisällön uudelleen, tekee uuden laskun uudella laskunumerolla sekä laskunpäivällä.
 - Virheellisen laskun tilalle tulee aina lähettää hyvityslasku.
 - Virheellinen/puutteellinen lasku laitetaan odottamaan palveluntuottajan korjauksia tai lisäselvityksiä.
- VATU-keskus dokumentoi laskuvirheet sekä lisäselvityspyynnöt.

Käsittelymaksu

- Käsittelymaksu otetaan käyttöön, jos sama lasku palautetaan palveluntuottajalle korjattavaksi 2. kerran tai sitä useammin.
- Käsittelymaksun määrä on hyväksytyn laskun loppusummasta 1 %:n käsittelymaksu/laskun korjauksen käsittelykerta, kuitenkin vähintään 50 €/laskun korjauksen käsittelykerta.
- Kelalla on oikeus kuitata käsittelymaksu palveluntuottajalle tilitettävästä laskun loppusummasta.

Laskun maksu Kelassa

- Virheettömäksi todettu lasku maksetaan eräpäivänä.
- Jos eräpäivä osuu viikonlopuille tai pyhäpäivälle niin lasku menee maksuun seuraavana arkipäivänä.
- Suoritus on vastaanottajalla 1-2 pankkipäivää maksupäivästä.
- Laskuissa tulisi olla viitenumero. Mikäli laskussa ei ole viitetietoa, silloin maksunsaaja saa tiedon laskun numerosta.
- Laskun maksaminen viivästyy, mikäli laskun sisältö ja liitteet eivät ole kunnossa.

Laskutuksen yhteystiedot

- Laskutus- ja raportointiasiat: vatu.laskutus@kela.fi
 - Matkakustannusten hyväksynät ja raportointien avauspyynnöt.